



Herzlich willkommen in Mülheim an der Ruhr

welcome
my

bem-vindos

ترحيب

ترحيب

hoşgeldiniz

benvenuto

bienvenue

bienvenidos

καλώς ήρθατε

tervetullut

dobrodošao

dobro došli

Französisch
français



Mülheim
an der Ruhr
Stadt am Fluss

Wichtige Adressen Adresses importantes

Amt für Kinder, Jugend und Schule *Office de l'enfance, de la jeunesse et de l'école*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, 1. Etage
Entrée Schollenstraße 2, 1^{er} étage
Tel. 0208/455 45 00

- Beratung zu Kindertageseinrichtungen
Conseil relatif aux crèches de jour

Amtsgericht *Tribunal d'Instance*

Georgstraße 13, 45468 Mülheim an der Ruhr

Ausländeramt *Bureau de l'immigration*

Leineweberstraße 18–20
45468 Mülheim an der Ruhr

- Regelung des Aufenthalts
Règlementation de la résidence

Bürgeragentur *Agence des citoyens*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, Ladenlokal
Entrée Schollenstraße 2, boutique
Tel. 0208/455 16 44

- Anlaufstelle für Interessen, Ideen, Anregungen, Kritik und Beschwerden
Bureau pour intérêts, idées, suggestions, commentaires et doléances
- Beantwortung von Fragen rund um die Stadtverwaltung
Réponse aux questions concernant l'administration de la ville

- Vermittlungsstelle zwischen Bürgerschaft, Verwaltung und Politik
Bureau d'intermédiation entre les citoyens, l'administration et la politique

Caritas Sozialdienste e.V. Mülheim an der Ruhr *Services sociaux Caritas*

Caritas-Zentrum Eppinghofen
Vereinstraße 10–12, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/44 83 48

- Flüchtlings- und Migrationsberatung
Consultation pour les réfugiés et pour la migration

dezentrale *Décentralisée*

Leineweberstraße 15–17
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 32

- Mitmach-Raum für die Innenstadt
Espace de participation pour le centre-ville

Familienhebammenladen *Magasin pour les familles attendant des enfants*

Wallstraße 5
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 00

- Beratung und Begleitung für schwangere Frauen und Eltern
Conseil et accompagnement de femmes enceintes et de parents

Flüchtlingsreferat im Kirchenkreis an der Ruhr *Bureau des réfugiés du district ecclésiastique de la Ruhr*

Althofstraße 6, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/3003 288

- Beratung und Kontaktvermittlung
Consultation et service d'intermédiaire de contacts

Gesundheitsamt *Service de la santé publique*

Heinrich-Melzer-Straße 3
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 53 03

- Vorschuluntersuchung
Examen pré-scolaire
- Therapie für Kinder
Thérapie à l'attention des enfants

Kommunales Integrationszentrum (KI) *Centre d'intégration municipale*

Heinrich-Melzer-Straße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 45 73 oder -74

- Schulvermittlung
Placement scolaire
- Schulberatung
Consultation relative aux écoles

Kunstmuseum *Musée d'art*

Synagogenplatz 1
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 71

MedienHaus

Maison des médias

Synagogenplatz 3, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 41

- Stadtbibliothek, Medienkompetenzzentrum
Bibliothèque municipale, centre de compétences médiatiques

Musikschule

École de musique

Von-Gräfe-Straße 37
45470 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 43 00 oder 455 43 04

- Musikerziehung, Instrumentalunterricht
Enseignement de la musique, cours d'instruments

Sozialamt (Abteilung für besondere Sozialaufgaben) *Bureau d'aide sociale (Département pour services sociaux particuliers)*

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 50 17 oder -54

Hier erhalten Sie:
Vous obtiendrez ici:

- Scheck
Des chèques
- Krankenschein
Une attestation d'assurance maladie
- Rundfunkgebührenbefreiung
Exemption des redevances pour télévision et radio

Hier können Sie abgeben:
Vous pouvez remettre ici:

- Schulbescheinigung
Certificat scolaire

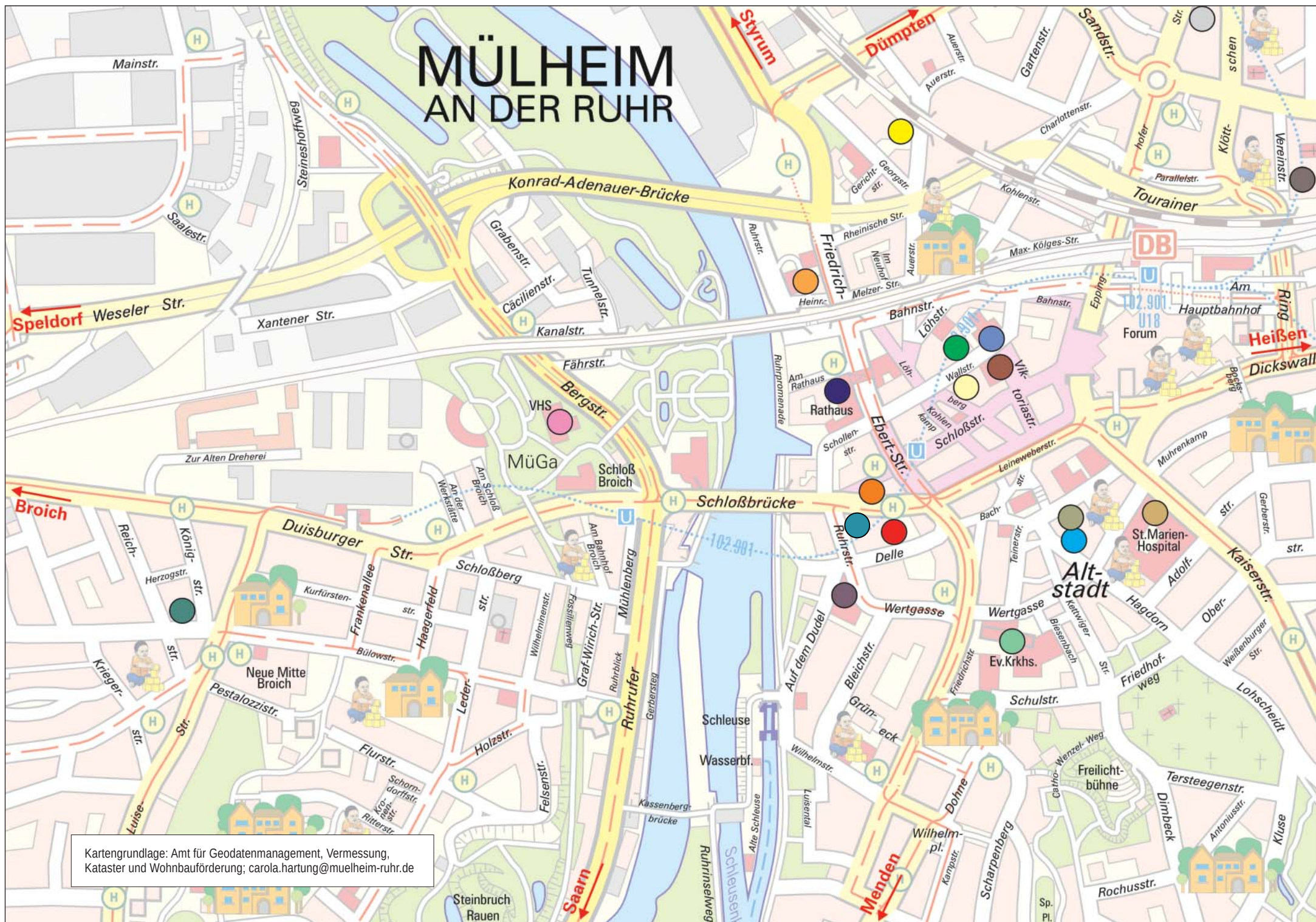
Sozialamt (Kommunaler Sozialer Dienst/ Sozialdienst ausländische Flüchtlinge) *Bureau d'aide sociale (service social communal/service social pour les réfugiés)*

Stadtteile:
Quartiers:

 Heißen, Saarn, Broich, Speldorf
Bülowstraße 104, 45479 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 51 67

 Styrum, Dümpten, Winkhausen
Kaiser-Wilhelm-Straße 27
45476 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 54 45

MÜLHEIM AN DER RUHR



Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung,
Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de

Sozialamt / Zentrale Wohnungsfachstelle (ZeWo)
Bureau d'aide sociale / bureau central pour la recherche de logements

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Alle Angelegenheiten der Unterbringung (Übergangsheime/Wohnungen)

Toutes les questions de logement (foyers temporaires / logement)

Tel. 0208/455 35 43 oder 455 54 06

- Wohnungsvermittlung gemäß Aufenthaltsstatus/Wohnberechtigungsscheine
Médiation de logements selon le statut de résidence / certificats d'autorisation au logement
 Tel. 0208/455 64 23

Sprachkursanbieter
Cours de langue

Caritas Sozialdienste e. V.
Mülheim an der Ruhr
Services sociaux Caritas

Caritas-Zentrum Eppinghofen
 Vereinsstraße 10–12
 45468 Mülheim an der Ruhr
 Tel. 0208/44 83 48

Diakonisches Werk im Evangelischen Kirchenkreis
Agence des services sociaux de l'église protestante

Hagdorn 1a
 45468 Mülheim an der Ruhr
 Tel. 0208/300 32 77

Sparkasse
Caisse d'épargne

Berliner Platz 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Scheck einlösen
Encaissement de chèques

- Konto einrichten
Ouverture d'un compte bancaire

Standesamt
Bureau de l'état-civil

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
 Eingang Am Rathausmarkt, Erdgeschoss
Entrée Am Rathausmarkt, Rez-de-chaussée
 Tel. 0208/455 34 04

- Neugeborene Kinder anmelden
Déclaration de naissances

- Eheschließung
Mariage

Forum Bildungszentrum N.I.L. e. V.
Forum centre de formation N.I.L. e. V.

Wallstraße 2
 45468 Mülheim an der Ruhr
 Tel. 0208/995 27 77

SfS Schulungsgesellschaft mbH
Entreprise de formation SfS

Eppinghofer Straße 142
 45468 Mülheim an der Ruhr
 Tel. 0208/386 42 36

Volkshochschule (VHS)
Université populaire

Bergstraße 1–3
 45479 Mülheim an der Ruhr
 Tel. 0208/455 43 13

Krankenhäuser
Hôpitaux

Evangelisches Krankenhaus
Mülheimer Frauenklinik – Geburtshilfe
Hôpital évangélique (protestant)
Clinique gynécologique de Mülheim – obstétrique

Wertgasse 30
 45468 Mülheim an der Ruhr
 Tel. 0208/309-0

St. Marien-Hospital
Mülheim an der Ruhr

Kaiserstraße 50 (Haupteingang Adolfstraße)
(Entrée principale Adolfstraße)
 45468 Mülheim an der Ruhr
 Tel. 0208/305-0

Verkehrsanbindung: Stadtteile – Innenstadt
Desserte quartiers – centre-ville

Wie komme ich von meinem Wohnort in die Innenstadt?

Comment puis-je me rendre de mon lieu de résidence jusqu'au centre-ville ?

Ortsteil <i>Quartier</i>	Straßenbahnlinie <i>Ligne de tramway</i>	Buslinie <i>Ligne de bus</i>
Broich	102, 901	122, 124, 131, 132, 133, 135
Dümpten	102	124, 133, 151
Heißen	U18	132
Holthausen	104, 112	
Menden		151
Mintard		132
Saarn		131, 132, 133, 752
Selbeck		131, 752
Speldorf	901	122, 124, 135
Styrum	112	122, 128
Winkhausen	104	151



IMPRESSUM

Herausgeber:

Stadt Mülheim an der Ruhr, Referat V

Gestaltung:

Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST)

Fotos:

Yannik Willing

Druck:

Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr

Stand: 2017